

ACCELERATEUR  
DE PARTICULES

Adresse 8 rue du Chapon  
Exposition 12 rue du faubourg de pierre  
67000 strasbourg espace apollonia  
www.accelerateurdeparticules.net  
contact@accelerateurdeparticules.net  
+33 (0)6 71 16 47 50 +33 (0)3 88 32 22 02

Kunsthalle Palazzo

Poststrasse 2  
Postfach 277  
CH - 4410 Liestal - Bahnhofplatz  
Tel +41 (0)61 921 50 62  
Fax +41 (0)61 922 05 48  
www.palazzo.ch  
kunsthalle@palazzo.ch

frac  
alsace

Agence culturelle d'Alsace  
1 espace Gilbert Estève  
Route de Marckolsheim  
67600 Sélestat  
www.frac.culture-alsace.org  
+33 (0)3 88 58 87 55

## Déplacements de compétences / Un jeu pour 18 artistes curateurs Kompetenzverschiebungen / Ein Spiel für 18 Künstler-Kuratoren

Une proposition de /  
Kunsthalle Palazzo  
Accélérateur de particules  
FRAC Alsace



### Une proposition de :

Kunsthalle Palazzo, Liestal (CH) – 5 Mai/20 Juin 2010  
Accélérateur de particules, Strasbourg (F) – 7/27 Mai 2010  
Frac Alsace, Sélestat (F) – 1/2 octobre 2010

### Ein Vorschlag von :

Kunsthalle Palazzo, Liestal (CH): 6. Mai bis 20. Juni 2010  
Accélérateur de particules, Strassburg (F): 7. bis 27. Mai 2010  
Frac Alsace, Sélestat (F): 1. und 2. Oktober 2010

- **Acteurs culturels de l'eurorégion Alsace / Pays de Bâle / Bade-Würtemberg, Kunsthalle Palazzo à Liestal, Acélérateur de Particules à Strasbourg et le Frac Alsace à Sélestat (Fonds régional d'art contemporain) invitent dix-huit artistes à inventer la troisième mi-temps de la manifestation annuelle Regionale. Dans un projet en trois phases, neuf artistes installés dans la région de Bâle et de ses environs et neuf artistes d'Alsace et de Moselle se livreront à un jeu transfrontalier d'échange de rôles, troqueront leurs compétences artistiques pour la pratique curatoriale, et feront rimer exposition avec expérience et performance.**

Ein Kuratorenteam aus der Region Basel, Baselland und aus dem Elsass lädt 18 Künstlerinnen und Künstler zu einem spielerisch experimentellen Projekt ein: Drei Kunstinstitutionen (Kunsthalle Palazzo, Liestal; Acélérateur de Particules, Strassburg; Frac Alsace, Sélestat) wollen mit einem Dreiphasen-Projekt einen fruchtbaren und lebendigen Austausch zwischen neun Kunstschaaffenden aus der Region um Basel und neun aus dem Elsass und der Region um die Mosel anstossen. Geschehen soll dies durch ein grenzüberschreitendes, interaktives Spiel des Rollentauschs, bei welchem die TeilnehmerInnen ihre künstlerischen Kompetenzen gegen eine kuratorische Tätigkeit eintauschen.

- **Existe-t-il un art contemporain suisse ? ...un art contemporain français ? ...une identité artistique allemande ? Autant de questions sans réponse par lesquelles on essaie vainement de circonscrire des modalités de relations et d'échanges entre acteurs de l'art contemporain du pied des Vosges et de la Region de Bale. Il s'agit plutôt ici d'engager le dialogue. Alors laissons libre cours aux humeurs, exerçons les regards, déliions les langues et croisons les doigts, pour une expérience artistique complice, ludique et dynamique, entre partenaires de bonne volonté. *Kompetenzverschiebungen / Déplacements de compétences...* « french-swiss contest », ou l'art contemporain sur les rives du Rhin du Sud.**

Fragen nach einer schweizerischen, deutschen oder einer französischen zeitgenössischen Kunst sowie nach einer nationalen künstlerischen Identität könnten gestellt werden. Ob eine Antwort gefunden wird, bleibt abzuwarten. Wichtiger ist, dass ein Austausch zwischen zeitgenössischen Kunstschaaffenden am Fusse der Vogesen und des Oberrheingebiets initiiert wird, der womöglich neue interessante Perspektiven eröffnet. Hauptziel des Projektes ist somit, einen Dialog zwischen den KünstlerInnen der genannten Regionen zu eröffnen. Dieses kuratorische Experiment zeichnet sich durch Gemeinschaftlichkeit aus und will – spielerisch und dynamisch – ***Kompetenzverschiebungen*** vornehmen und den Horizont erweitern: « a French-swisscontest », oder die zeitgenössische Kunst an den Ufern des Oberrheins.

- **Règles du jeu :**

**Dix-huit artistes et leurs œuvres sont conjointement choisis par les trois curateurs Andra Domesle, Sophie Kauffenstein et Olivier Grasser, respectivement en charge du Kunsthalle Palazzo à Liestal, d'Accélérateur de Particules à Strasbourg et du Frac Alsace à Sélestat.**

**Au printemps 2010, les œuvres des neuf artistes français sont exposées à Kunsthalle Palazzo, l'accrochage est réalisé par trois artistes suisses, il est renouvelé deux autres fois pendant la durée de l'exposition, à chaque fois par trois autres artistes suisses. Simultanément, les œuvres des neuf artistes suisses sont exposées chez Accélérateur de Particules, l'accrochage est réalisé par trois artistes français, il est renouvelé deux autres fois pendant la durée de l'exposition, à chaque fois par trois autres artistes français. Le public a rendez-vous à chaque fois avec une autre exposition des mêmes œuvres, repensée par les artistes.**

**A l'automne 2010 et sur le temps d'un week-end, le Frac Alsace invite l'ensemble des dix-huit artistes à réaliser à Sélestat une exposition en forme de « work in progress », un « vernissage marathon »: toutes les deux heures, trois d'entre eux, Suisses et Français réunis, investissent l'espace, repensent en totalité l'accrochage à partir de**

**l'ensemble de toutes les œuvres, en temps réel et devant le public, en parallèle d'un programme de performances. Un week-end d'art et de fête.**

• **Spielregeln :**

18 KünstlerInnen und ihre Werke wurden gemeinsam vom Kuratorenteam Andrea Domesle (Kunsthalle Palazzo, Liestal), Sophie Kauffenstein (Accélérateur de Particules, Strassburg) und Olivier Grasser (Frac Alsace, Sélestat) ausgewählt. Im Mai und Juni 2010 werden die Werke der neun französischen Künstler in der Kunsthalle Palazzo in Liestal ausgestellt. Die Hängung wird von drei Hängeteams bestehend aus je drei Schweizer Teilnehmern realisiert und wird im Laufe der Ausstellung zweimal erneuert. Gleichzeitig werden die Werke der neun Schweizer Künstler bei Accélérateur de Particules präsentiert. Die Hängung wird diesmal von drei französischen Künstlerteams à drei Personen vorgenommen und wiederum insgesamt drei mal durchgeführt. Das Publikum wird immer wieder auf eine andere Ausstellung treffen, die zwar gleiche Werke enthält, welche aber von den Künstler-Kuratoren neu überdacht und somit jeweils anders interpretiert wird. Im Herbst 2010 lädt das Frac Alsace in Sélestat alle 18 KünstlerInnen zu einem Event ein, bei welchem die Ausstellung der Werke in Form von « work in progress » bzw. eines «Eröffnungsmarathons » konzipiert wird: alle zwei Stunden wird die Hängung der gesamten Werke im Beisein des Publikums von je drei anderen KünstlerInnen neu vorgenommen und von einem Performer kommentiert. Ein Wochenende für die Kunst als Fest.

• **Artistes :**

Edouard BOYER (F)	Schirin KRETSCHMANN (CH)	Guido NUSSBAUM (CH)
Jean-Jacques DUMONT (F)	Philippe LEPEUT (F)	Marie PRUNIER (F)
Claire GUERRIER (CH)	Heinrich Lüber (CH)	Dorothee von RECHENBERG (CH)
Martina GMÜR (CH)	Clémentine MARGHERITI (F)	Célia & Nathalie SIDLER (CH)
Sébastien GOUJU (F)	François MARTIG (F)	Paul SOUVIRON (F)
Esther HIEPLER (CH)	Muda MATHIS & Sus ZWICK (CH)	

• **Calendrier des expositions :**

**Kunsthalle Palazzo – Liestal – mercredi 5 mai / dimanche 20 juin 2010**

Vernissage 1 : mercredi 5 mai 2010 18h30  
Vernissage 2 : jeudi 27 mai 2010 18h30  
Vernissage 3 : dimanche 20 juin 2010 11h00

**Accélérateur de Particules – Strasbourg – vendredi 7 / jeudi 27 mai 2010**

Vernissage 1 : jeudi 6 mai 2010 18h30  
Vernissage 2 : vendredi 14 mai 2010 18h30  
Vernissage 3 : vendredi 21 mai 2010 18h30

**Frac Alsace – Sélestat – vendredi 1 / samedi 2 octobre 2010**

Jour 1 : vendredi 1 octobre 2010  
accrochage 1 + performance 1 : 19h-20h30  
accrochage 2 + performance 2 : 21h-22h30  
accrochage 3 + performance 3 : 23h-0h30  
accrochage 4 + performance 4 : 1h-2h30  
Jour 2 : samedi 2 octobre 2010  
accrochage 1 + performance 1 : 17h-18h30  
accrochage 2 + performance 2 : 19h-20h30  
accrochage 3 + performance 3 : 21h-22h30

- **Ausstellungskalender :**

**Kunsthalle Palazzo, Liestal : Donnerstag, 6. Mai bis Sonntag, 20. Juni 2010**

Vernissage 1 : Mittwoch, 5. Mai, 18:30  
Vernissage 2 : Donnerstag, 27. Mai 2010, 18:30  
Vernissage 3: Sonntag, 20. Juni 2010, 11:00 Uhr

**Accélérateur de Particules, Strassburg : Freitag, 7. Mai bis Donnerstag, 27. Mai 2010**

Vernissage 1 : Donnerstag, 6. Mai 2010, 18:30  
Vernissage 2 : Freitag, 14. Mai 2010  
Vernissage 3 : Freitag, 21. Mai 2010

**Frac Alsace, Sélestat : Freitag, 1. bis Samstag, 2. Oktober 2010**

Tag 1 : Freitag, 1. Oktober 2010  
Hängung 1 + Performance 1 : 19h-20h30  
Hängung 2 + Performance 2 : 21h-22h30  
Hängung 3 + Performance 3 : 23h-0h30  
Hängung 4 + Performance 4 : 1h-2h30  
Tag 2 : Samstag, 2. Oktober 2010  
Hängung 1 + Performance 1 : 17h-18h30  
Hängung 2 + Performance 2 : 19h-20h30  
Hängung 3 + Performance 3 : 21h-22h30